

政府機關通告及公告 *AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS*

新聞局

名單

新聞局為填補人員編制翻譯人員組別第一職階首席翻譯員一缺，經於一九九九年十一月二十四日第四十七期《政府公報》第二組公布以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Maria Conceição Clara dos Santos	8.15

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政長官於二零零零年一月十三日批示確認)

二零零零年一月六日於新聞局

典試委員會：

主席：林佩貞學士

委員：鑑華區學士

Mário Augusto do Rosário

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)

新聞局為填補人員編制專業人員組別第一職階一等攝影師及視聽器材操作員一缺，經於一九九九年十一月二十四日第四十七期《政府公報》第二組公布以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
盧錦烈	7.39

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政長官於二零零零年一月十三日的批示確認)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Listas

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de tradução do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 47, II Série, de 24 de Novembro de 1999:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Maria Conceição Clara dos Santos	8,15

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Janeiro de 2000).

Gabinete de Comunicação Social, aos 6 de Janeiro de 2000.

O Júri:

Presidente: Licenciada Lam Pui Cheng.

Vogais: Licenciado Kam Va Au; e

Mário Augusto do Rosário.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 47, II Série, de 24 de Novembro de 1999:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lou Kam Lit	7,39

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Janeiro de 2000).

二零零零年一月六日於新聞局

Gabinete de Comunicação Social, aos 6 de Janeiro de 2000.

典試委員會：

O Júri:

主席：林佩貞學士

Presidente: Licenciada Lam Pui Cheng.

委員：鑑華區學士

Vogais: Licenciado Kam Va Au; e

Mário Augusto do Rosário

Mário Augusto do Rosário.

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

行政暨公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

名單

Listas

為履行關於給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，行政暨公職局現刊登一九九九年第四季度的給予資助列表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vêm os SAFP publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre de 1999:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
行政暨公職局文娛體育組 Grupo Cultural e Desportivo dos SAFP	舉辦各項活動 Realização de diversas actividades	15/11/99	\$ 20,000.00
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	舉辦聖誕聯歡會及各項活動 Realização da Festa de Natal e outras actividades	15/11/99	\$ 22,000.00
澳門公務華員職工會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa	支付運作費用及舉辦活動 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades	15/11/99	\$ 25,000.00
澳門電腦學會 Associação de Profissionais de Computadores de Macau	舉辦國際電腦研討會 Realização de congresso internacional de informática	15/11/99	\$ 170,000.00
澳門公共行政管理學會 Associação dos Licenciados em Administração Pública	支付運作費用及舉辦活動 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades	15/11/99	\$ 15,000.00
澳門國際研究所 Instituto Internacional de Macau	舉辦培訓澳門公共行政高級公務員的研討會及會議 Realização de seminários e congressos destinados à formação de quadros superiores da APM	15/11/99	\$ 300,000.00
澳門公務專業人員協會 Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	支付運作費用及舉辦活動 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades	15/11/99	\$ 20,000.00

二零零零年一月十七日於行政暨公職局

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 17 de Janeiro de 2000.

代局長 朱偉幹

O Director dos Serviços, substituto, José Chu.

(是項刊登費用為 MOP1,595.00)

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

行政暨公職局為填補人員編制內翻譯員職程，第一職階首席翻譯員六缺，以考試方式進行一般、有限制晉升開考；有關公告

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preen-

已刊載於一九九九年十一月十七日第四十六期第二組《政府公報》內。合格應考人的評核名單如下：

合格的應考人：分

1.º Manuela Teresa Sousa Aguiar	8.88
2.º 關冠芬	8.73
3.º 譚嘉華	8.43
4.º 謝文娟	7.16
5.º Arlete Maria do Espírito Santo Dias	6.79
6.º 伍星洪	5.88

應考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起十天內，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令第一條修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，就本名單之評分而提起上訴。

(經二零零零年一月十七日行政法務司司長的批示確認)

二零零零年一月十七日於行政暨公職局

評審委員會：

主席：行政暨公職局副局長 朱偉幹

正選委員：行政暨公職局顧問高級技術員 Cecília de Jesus

候補委員：法律翻譯辦公室技術監督 沈偉強

(是項刊登費用為 MOP1,830.00)

行政暨公職局為填補人員編制專業技術員職程第一職階一等技術輔導員三缺，經於一九九九年十一月二十四日第四十七期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 區鳳潮	8.26
2.º João Mário Esperança Ventura	7.96

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行

chimento de seis lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 1999:

Candidatos aprovados: valores

1.º Manuela Teresa Sousa Aguiar	8,88
2.º Kuan Kun Fan	8,73
3.º Tam Ka Wa	8,43
4.º Che Man Kun	7,16
5.º Arlete Maria do Espírito Santo Dias	6,79
6.º João Ng, aliás Ng Seng Hong	5,88

Nos termos do n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação da lista no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Janeiro de 2000).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 17 de Janeiro de 2000.

O Júri:

Presidente: José Chu, subdirector dos SAFF.

Vogal efectiva: Cecília de Jesus, técnica superior assessora dos SAFF.

Vogal suplente: Sam Vai Keong, supervisor técnico do GTJ.

(Custo desta publicação \$ 1 830,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 47, II Série, de 24 de Novembro de 1999:

Candidatos aprovados: valores

1.º Ao Fong Chio	8,26
2.º João Mário Esperança Ventura	7,96

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei

政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年一月十一日行政法務司司長的批示確認)

二零零零年一月十七日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Camila de Fátima Fernandes

委員：Angela Santos Campos

Maria Isabel de Barbosa Sousa Siqueira

(是項刊登費用為 MOP1,370.00)

行政暨公職局為填補人員編制專業技術員職程第一職階一等助理技術員一缺，經於一九九九年十一月二十四日第四十七期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
蘇佩珊	8.03

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年一月十一日行政法務司司長的批示確認)

二零零零年一月十七日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Camila de Fátima Fernandes

委員：Angela Santos Campos

Brígida Bento de Oliveira Machado

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)

行政暨公職局為填補編制內高級技術人員組別第一職階一等高級技術員兩缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，有關招考通告的公告已刊登於一九九九年十二月九日第四十九期《政府公報》第二組。現公佈報考人評核成績如下：

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Janeiro de 2000).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 17 de Janeiro de 2000.

O Júri:

Presidente: Camila de Fátima Fernandes.

Vogais: Angela Santos Campos; e

Maria Isabel de Barbosa Sousa Siqueira.

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 47, II Série, de 24 de Novembro de 1999:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Sou Pui Sang	8,03

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Janeiro de 2000).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 17 de Janeiro de 2000.

O Júri:

Presidente: Camila de Fátima Fernandes.

Vogais: Angela Santos Campos; e

Brígida Bento de Oliveira Machado.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 1999:

合格報考人：	分
1.º 林雁玲	8.94
2.º Fernanda de Almeida Ferreira	8.62

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，報考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零零零年一月十七日行政法務司司長的批示確認)

二零零零年一月十九日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：局長 李麗如

正選委員：廳長 梁寶鳳

處長 Camila de Fátima Fernandes

(是項刊登費用為 MOP1,370.00)

行政暨公職局為填補人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經於一九九九年十二月九日第四十九期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Brenda Dulce da Cunha e Pires	8.36

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年一月十九日行政法務司司長的批示確認)

二零零零年一月二十日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：李麗如

委員：José Chu

Camila de Fátima Fernandes

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lam Ngan Leng	8,94
2.º Fernanda de Almeida Ferreira	8,62

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Janeiro de 2000).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 19 de Janeiro de 2000.

O Júri:

Presidente: Lúcia da Glória Filomena da Luz, directora.

Vogais efectivos: Leong Pou Fong, chefe de departamento; e

Camila de Fátima Fernandes, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 1999:

Candidato aprovado:	valores
Brenda Dulce da Cunha e Pires	8,36

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Janeiro de 2000).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Janeiro de 2000.

O Júri:

Presidente: Lúcia da Luz.

Vogais: José Chu; e

Camila de Fátima Fernandes.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

臨時澳門市政局

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

告示

Éditos

茲有湯女申請其兒子李燦榮的死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。李燦榮曾為衛生監督部第五職階助理員，屬散位制度，於一九九九年十二月四日身故。

倘有對上述津貼及補償具同等權利者，限自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計的三十天期內，證明具有關資格。否則，逾期後申請人的請求將獲確定批准，特此公告。

二零零零年一月十八日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

(是項刊登費用為 MOP920.00)

Faz-se público que Tong Noi requereu os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias do seu filho, Lei Chan Veng, que foi auxiliar do 5.º escalão, dos SIS, em regime de assalariamento, falecido em 4 de Dezembro de 1999.

Correm éditos de trinta dias, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* para que, se houver outro interessado com igual direito, se habilite aos citados subsídios e compensações no prazo indicado, findo o qual será definitivamente deferida a pretensão da requerente.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 18 de Janeiro de 2000.

O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

司庫活動組

Sector de Operações de Tesouraria

一九九九年十一月份總收支一覽表

Resumo do movimento do Cofre Geral deste Território, no mês de Novembro de 1999

上月餘額 Saldo do mês anterior		\$	371,414,109.46
本月收入：Receita do mês			
庫房 Própria da Fazenda	\$	881,183,865.20	
財政運作 Por operações de Tesouraria	\$	763,188,531.36	
Imprensa Nacional – Casa de Moeda 之釐印及稅收			
Valores selados e fiscais recebidos da Imprensa Nacional – Casa de Moeda	\$	0,00	
		\$	1,644,372,396.56
		\$	<u>2,015,786,506.02</u>
本月支出 Despesa do mês：			
庫房 Própria da Fazenda	\$	983,677,731.90	
財政運作 Por operações de tesouraria	\$	622,221,715.70	
餘額支付 Entrega de Saldo	\$	42,664,644.56	
		\$	1,648,564,092.16
轉入下月之餘額 Saldo para o mês seguinte		\$	367,222,413.86
		\$	<u>2,015,786,506.02</u>

一九九九年十一月三十日之結餘
DESENVOLVIMENTO DO SALDO EM 30/11/99

M/16 號帳冊顯示之結算：

As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:

釐印 (印花) Valores selados	\$	12,776,274.00	
珠寶 Jóias	\$	40,250.00	
珠寶及釐印之總額 Total jóias e valores selados			\$ 12,816,524.00
政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Pública	\$	2,448,950,430.39	
於澳門貨幣暨匯兌監理署之存款 Depósito na A.M.C.M.	\$	-3,277,000,000.00	
各項存款－需清償之費用 Depósitos diversos – Despesas a liquidar	\$	41,850,491.25	
雜項－需清償之費用 Diversos – Despesas a liquidar	\$	-114,268,143.67	
其他 Outras	\$	-83,850,439.59	
總金額 Total em dinheiro			\$ -984,317,661.62
現行預算費用之收支餘額			
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente			\$ 1,338,723,551.48

備註：庫房本身收入中之澳門幣 \$ 695,949.10 為從支付中扣減之退回款項。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 695 949,10 respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

一九九九年十二月三十日於財政局

制訂 施利華

覆核 公共會計廳廳長 江麗莉

簽署 局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 30 de Dezembro de 1999.

Elaborado por, *Carlos J.J.R. Silva*.

Verificado.

A Chefe do Departamento de Contabilidade Pública, *Vitória Conceição*.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos A. Ávila*.

(是項刊登費用為 MOP2,721.00)

(Custo desta publicação \$ 2 721,00)

統計暨普查局

名單

統計暨普查局為填補人員編制第一職階一等文案一缺，經於一九九九年十二月二日第四十八期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
鄭麗湘	8.2

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 48, II Série, de 2 de Dezembro de 1999:

Candidato aprovado:	valores
Cheang Lai Seong	8,2

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei

二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零零年一月十三日的批示確認)

二零零零年一月四日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：處長 黃善文

委員：顧問高級技術員 Zulmira da Silva Sousa Gomes da
Fonseca

二等高級技術員 林葆青

(是項刊登費用為 MOP1,429.00)

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Janeiro de 2000).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 4 de Janeiro de 2000.

O Júri:

Presidente: Vong Sin Man, chefe de divisão.

Vogais: Zulmira da Silva Sousa Gomes da Fonseca, técnica superior assessora; e

Lam Pou Cheng, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

澳 門 貨 幣 暨 匯 兌 監 理 署

通 告

在公佈於二零零零年一月五日第一期第二組《澳門特別行政區公報》之第 009/99-AMCM 號通告之中文本內所發現的錯誤，必須重新作以下公佈：

第 009/99-AMCM 號通告

事由：以綜合方法計算現存風險準備金

根據六月三十日第 27/97/M 號法令第五十九條第三款之規定，給予保險人對現存風險準備金進行整體計算的權能，其計算方式為對所經營之每一保險項目得以一百分率乘營業年度內所處理之保險費減退還及取消後所得之毛收入，在該條文之隨後條目中規定，有關百分率由澳門貨幣暨匯兌監理署以通告訂定。

鑑於此，規定如下：

1. 若保險人選擇以總體方法計算現存風險準備金，以替代按比例計算方法，則須按其合約持續期少於、等於或超過一年而訂立之百分比不能低於百分之十及百分之三十以計算上述之收入；
2. 根據第 27/97/M 號法令第二條 o) 項之規定，若證實保險人在經營任何險種的業務時出現非常損失率，澳門貨幣暨匯兌監理署可將該百分率提高。

一九九九年十二月二十八日於澳門貨幣暨匯兌監理署

行政委員會主席 丁連星——委員 潘志輝

二零零零年一月十四日於澳門貨幣暨匯兌監理署

行政委員會委員 潘志輝

(是項刊登費用為 MOP852.00)

衛 生 局

通 告

批示編號第 8/SS/1999

一、為了簡化評定申請藥物業活動的商號牌照之申請程序，決定依照十一月十五日第 81/99/M 號法令第二十六條第一及第五款之規定以下事項：

二、藥物業商號牌照技術委員會，將由以下人員組成：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Avisos

Despacho n.º 8/SS/99

1. A fim de simplificar a apreciação dos processos de licenciamento dos estabelecimentos de actividade farmacêutica de termino, nos termos dos n.ºs 1 e 5 do artigo 26.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, o seguinte:
2. É constituída a Comissão Técnica de Licenciamento de Estabelecimentos de Actividade Farmacêutica, composta pelos seguintes elementos:

主席：藥物事務廳廳長

委員：稽查暨牌照處處長

公衛醫生，湯家耀及黎嫦燕

西藥業商會主席簡佩雯或其代任人勞福祺

大藥房商會主席張堯光或其代任人唐永明

藥劑師學會代表黃淑慧或其代任人秦杏儀

三、 撤消經一九九八年一月十四日第二期第二組《政府公報》刊登，並由十二月三十一日編號 8/SSM/97 作出之批示。

一九九九年十二月三十日於衛生局

局長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP1,458.00)

批示編號第 9/SS/1999

根據七月十日第 30/95/M 號法令第十五條，藥品廣告諮詢委員會之組成如下：

主席：衛生局副局長官世海

委員：藥物事務廳廳長

馮浩明，衛生局醫生，或其代任人張悌

何思謙，消費者委員會代表或其代任人黃翰寧

簡佩雯，西藥業商會主席或其代任人勞福祺

關樹權，中藥業公會主席或其代任人龔樹根

撤消經一九九八年九月三十日第三十九期第二組《政府公報》刊登，並由九月二十一日編號 5/SSM/98 作出之批示。

一九九九年十二月三十日於衛生局

局長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)

Presidente: Chefe do Departamento dos Assuntos Farmacêuticos.

Vogais: Chefe da Divisão de Inspeção e Licenciamento;

Médicos de Saúde Pública, Tong Ka Io e Lai Sheung Yin;

Presidente da Associação de Comerciantes de Medicamentos, Kan Pui Man ou, em sua substituição, Lo Fok Kei;

Presidente da Associação de Farmácias, Kenneth Cheong Io Kuong ou, em sua substituição, Gary Tong Veng Meng; e

Representante da Associação de Farmacêuticos, Vong Sok Wai ou, em sua substituição, Chon Hang I.

3. É revogado o Despacho n.º 8/SSM/97, de 31 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro de 1998.

Serviços de Saúde, aos 30 de Dezembro de 1999.

O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

Despacho n.º 9/SS/99

Ao abrigo do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 30/95/M, de 10 de Julho, a Comissão Consultiva para a Publicidade de Medicamentos passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Kun Sai Hoi, subdirector dos Serviços de Saúde.

Vogais: Chefe do Departamento dos Assuntos Farmacêuticos;

Fong Hou Meng, médico dos Serviços de Saúde ou, em sua substituição, Cheong Tai;

Alexandre Ho, representante do Conselho de Consumidores ou, em sua substituição, Wong Hon Neng;

Kan Pui Man, representante da Associação de Comerciantes de Medicamentos ou, em sua substituição, Lo Fok Kei; e

Kuan Su Kun, representante da Associação de Medicamentos Chineses ou, em sua substituição, Kong Su Kan.

É revogado o Despacho n.º 5/SSM/98, de 21 de Setembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 39, II Série, de 30 de Setembro de 1998.

Serviços de Saúde, aos 30 de Dezembro de 1999.

O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

批示編號第 10/SS/1999

Despacho n.º 10/SS/99

1. 為了簡化評定申請藥劑師專業牌照的申請程序，決定依照十一月十五日第 81/99/M 號法令第二十六條第一及第五款之規定以下事項：

2. 藥劑師專業牌照技術委員會，將由以下人員組成：

主席：藥物事務廳廳長

委員：稽查暨牌照處處長

藥劑事務處處長

藥劑師學會代表黃淑慧或其代任人秦杏儀

3. 撤消經一九九七年十一月十九日第四十七期第二組《政府公報》刊登，並由十一月十三日編號 5/97 作出之批示。

一九九九年十二月三十日於衛生局

局長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP1,126.00)

因本局文誤，使刊登於二零零零年一月十二日第二期《澳門特別行政區公報》第二組內，有關透過一般入職開考方式，以填補衛生局人員編制醫院行政人員職程第一職階第一職等責任中心行政主任三缺之通告內容有不正確之處，茲更正如下：

原文：

“2. 報考條件

…按照八月十五日第 22/88/M 號法令第三十五條之規定…”

應為：

“2. 報考條件

…按照八月十五日第 22/88/M 號法律第三十五條之規定…”

二零零零年一月十三日於衛生局

局長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP1,126.00)

旅遊局

名單

旅遊局為填補本局人員編制之翻譯人員組別第一職階一等翻譯員兩缺，經於一九九九年十月二十日第四十二期《政府公報》

1. A fim de simplificar a apreciação dos processos de licenciamento das profissões farmacêuticas determino, nos termos dos n.ºs 1 e 5 do artigo 26.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, o seguinte:

2. É constituída a Comissão Técnica de Licenciamento das Profissões Farmacêuticas, composta pelos elementos seguintes:

Presidente: Chefe do Departamento dos Assuntos Farmacêuticos.

Vogais: Chefe da Divisão de Inspeção e Licenciamento;

Chefe da Divisão de Farmácia; e

Representante da Associação de Farmacêuticos, Vong Sok Wai ou, em sua substituição, Chong Hang I.

3. É revogado o Despacho n.º 5/97, de 13 de Novembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 47, II Série, de 19 de Novembro de 1997.

Serviços de Saúde, aos 30 de Dezembro de 1999.

O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Por ter saído inexacto, o aviso de abertura publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 12 de Janeiro de 2000, referente ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de três vagas de administrador de centros de responsabilidade, grau 1, 1.º escalão, da carreira de administrador hospitalar, do quadro dos Serviços de Saúde, se rectifica:

Onde se lê: «2. *Condições de candidatura*

... nos termos do artigo 35.º do Decreto-Lei n.º 22/88/M, de 15 de Agosto, ...»

deve ler-se: «2. *Condições de candidatura*

... nos termos do artigo 35.º da Lei n.º 22/88/M, de 15 de Agosto, ...».

Serviços de Saúde, aos 13 de Janeiro de 2000.

O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

(Custo desta publicação \$1 126,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Listas

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas va-

第二組公布以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Cristina da Rosa de Sousa Meira；

容玉冰。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零零年一月十七日於旅遊局

典試委員會：

主席：研究暨計劃廳廳長 司徒少嬰

委員：宣傳暨製作處處長 馬麗絲

旅遊活動中心處長 馬丁雄

(是項刊登費用為 MOP1,312.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十七條第一款規定，茲公布透過刊登於一九九九年八月四日第三十一期《政府公報》第二組通告，以審查文件方式進行之普通及有限制晉升試，填補旅遊局人員編制技術人員組別一般制度職程之第一職階首席技術員一缺，唯一准考人評核名單如下：

合格准考人：分

葉綠寶 8.428

(經一九九九年七月十六日前傳播、旅遊暨文化政務司的批示確認)

二零零零年一月十七日於旅遊局

典試委員會：

主席：研究暨計劃廳廳長 司徒少嬰

委員：一等高級技術員 Shirley Maria Sousa

二等高級技術員 劉宇慶

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)

gas de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 42, II Série, de 20 de Outubro de 1999:

Candidatos admitidos:

Cristina da Rosa de Sousa Meira;

Iong Ioc Peng.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Janeiro de 2000.

O Júri:

Presidente: Sílvia Si Tou, chefe do Departamento de Estudos e Planeamento.

Vogais: Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho, chefe da Divisão de Publicidade e Produção; e

Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins, chefe da Divisão do Centro de Actividades Turísticas.

(Custo desta publicação \$ 1 312,00)

Classificativa, nos termos do n.º 1 do artigo 67.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, do único candidato aprovado no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 1999:

Candidato aprovado: valores

Ip Lok Pou 8,428

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor ex-Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 16 de Julho de 1999).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Janeiro de 2000.

O Júri:

Presidente: Sílvia Si Tou, chefe do Departamento de Estudos e Planeamento.

Vogais: Shirley Maria Sousa, técnica superior de 1.ª classe; e

Lau Yue Hing, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

名單

Lista

為遵行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予個人及私人機構的財政資助，社會工作局公布在一九九九年第三季的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 1999:

Entidades Beneficiárias 受資助機構	Despacho de Autorização 授權批示	Montantes Atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
Associação Recreativa dos Deficientes 澳門傷殘人士體育協會	26/08/99 11/08/99	9,900.00 16,000.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼. Concessão de um subsídio de apoio (viagens) para uma delegação de Portugal participar no Seminário e nas actividades desportivas, dias 28 e 29 de Agosto/99. 為資助葡萄牙國一代表團於一九九九年八月二十八及二十九日參與研討會及有關體育活動的津貼.
Associação para o Bem Comunitário do Bairro da Areia Preta 黑沙環區協會	26/08/99	16,200.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Associação de Beneficência Tung Sin Tong 同善堂	26/08/99	86,100.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Associação de Beneficência "Quatro Pagodes" (Coloane) 路環街坊四廟慈善會	26/08/99 22/07/99 02/09/99	7,800.00 13,600.00 9,199.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼. Concessão de um subsídio para organizar as actividades. 為舉辦一系列活動的津貼 Concessão de um subsídio para aquisição dum novo computador. 為購買一部電腦的津貼

Entidades Beneficiárias 受資助機構	Despacho de Autorização 授權批示	Montantes Atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
Associação Pentecostal da Assembleia de Deus 神召會	26/08/99	18,900.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Associação Geral dos Operários de Macau 澳門工會聯合總會	26/08/99	42,900.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
União Geral das Associações dos Moradores de Macau 澳門街坊會聯合總會	26/08/99	61,800.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	04/06/99	1,000.00	Concessão de um subsídio para realizar um concurso de pintura e desenho para os jovens bem com uma exposição de fotografias, ambos subordinados ao tema "Eu amo a natureza das Ilhas". 為舉辦 "愛我離島大自然青少年填色、繪畫比賽、圖片展覽" 活動的津貼
	22/07/99	46,000.00	Concessão de um subsídio para organizar as actividades . 為舉辦一系列活動的津貼
	22/07/99	3,000.00	Concessão de um subsídio para organizar as actividades: Workshop sobre a acção social e Concurso para as famílias. 為舉辦 "社會服務工作研討營" 及 "闔家歡" 活動的津貼
	22/07/99	3,000.00	Concessão de um subsídio para realizar a actividade "Primavera Dança do Leão 99". 為舉辦 "九九年金龍醒獅賀新歲" 活動的津貼
	19/08/99	20,000.00	Concessão de um subsídio para organizar uma actividade "Venda de Autocolantes-Angariar Fundos para Idosos Isolados 1999". 為舉辦 "九九為獨居老人服務賣旗籌款" 活動的津貼

Entidades Beneficiárias 受資助機構	Despacho de Autorização 授權批示	Montantes Atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
Associação das Senhoras Democráticas de Macau 澳門婦女聯合會	26/08/99	11,700.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	17/06/99	8,600.00	Concessão de um subsídio para organizar série de actividades por três partes "Actividade de Elogio às Mães", "Encontro dos Deficientes" e "Noite para o Encontro dos familiares". 為舉辦“頌揚好媽媽提名活動”，“弱健競技同樂日”及“溫情洋溢頌親恩”——系列活動的津貼
	22/07/99	2,000.00	Concessão de um subsídio para organizar a festa do ano novo chinês para idosos. 為長者舉辦“迎春聯歡茶會”活動的津貼
	02/09/99	11,500.00	Concessão de um subsídio para organizar as actividades "Bazar para a comemoração do Ano Internacional das Pessoas Idosas e 5º aniversário da comissão de idosos da Associação" e "Festa de respeito e amor os idosos". 為舉辦“國際長者年暨頌康委員會成立五周年遊藝大會”及“敬老愛老同樂日聯歡茶會”活動的津貼.
Associação de Voluntários de Serviço Social de Macau 澳門義工協會	26/08/99	28,500.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau 澳門弱智人士家長協進會	26/08/99	10,200.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	28/07/99	3,000.00	Concessão de um subsídio para organizar uma actividade intitulada "99 Convívio dos Encarregados Familiares com seminário e cerimónia da formação de Equipa de Mútuo Apoio de Encarregados Familiares". 為舉辦“九九家長聯歡日”及“家長互助團成立儀式”活動的津貼
Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau 澳門漁民互助會	26/08/99	21,000.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.

Entidades Beneficiárias 受資助機構	Despacho de Autorização 授權批示	Montantes Atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
Associação dos Assistentes Sociais de Macau 澳門社會工作人員協進會	26/08/99	34,200.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Associação de "Amigos da Caridade" de Macau 愛心之友協進會	26/08/99	20,700.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Associação de Surdos de Macau 澳門聾人協會	26/08/99	30,600.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	23/07/99	11,250.00	Concessão de um subsídio para convidar representantes das Associações da China. 為國內殘疾人服務代表團訪澳作交流活動的津貼
	22/07/99	18,400.00	Concessão de um subsídio para realizar a cerimónia de Inauguração do Centro de Apoio Social. 為舉辦“聾人社會服務中心”開幕禮的津貼
Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau 澳門弱智人士服務協會	26/08/99	10,500.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Associação Richmond Fellowship de Macau 利民會	26/08/99	149,718.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	26/08/99	21,663.00	Concessão de um subsídio para a cerimónia de inauguração Loja do Canto. 為“利民坊”開幕典禮的津貼
Centro de Apoio aos Moradores do C.H.T. Patane da União Geral das Associações dos Moradores de Macau 澳門街坊會聯合總會北區臨屋服務中心	26/08/99	57,000.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	22/07/99	2,000.00	Concessão de um subsídio para organizar a Festa de Ano Novo Chinês para idosos. 為舉辦“新春敬老同樂日”活動的津貼

Entidades Beneficiárias 受資助機構	Despacho de Autorização 授權批示	Montantes Atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
The Methodist Church Macau 澳門循道衛理聯合教會	26/08/99	12,300.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Macau Special Olympics 澳門特殊奧運會	26/08/99	9,000.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	17/06/99	144,848.00	Concessão de um subsídio para aquisição de equipamentos . 為購買器材的津貼
	04/08/99	81,000.00	Concessão de um subsídio para organizar "Equipa de Trabalhadores Deficientes Mentais de Macau Special Olympics". 為設立“弱智人士工作隊”的津貼
Pão dos Pobres de S. António (Paróquia de St. António) 聖安多尼 - 濟貧會	26/08/99	3,000.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	22/07/99	14,000.00	Concessão de um subsídio para organizar a Exposição de Pinturas e Caligrafia dos Idosos. 為舉辦耆老書畫展活動的津貼
Casa Ricci 澳門明愛	26/08/99	99,000.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Movimento Católico de Apoio à Família 美滿家庭協進會	26/08/99	78,750.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	19/08/99	6,760.00	Concessão de um subsídio para organizar o curso de formação. 為舉辦“義工夫婦”培訓營的津貼
	19/08/99	7,800.00	Concessão de um subsídio para realização dum "Workshop" sobre terapia familiar "The Satir Model". 為舉辦“家庭重塑/身體探索”工作坊的津貼
Centro Pastoral da Areia Preta 黑沙環天主教牧民中心	26/08/99	36,000.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.

Entidades Beneficiárias 受資助機構	Despacho de Autorização 授權批示	Montantes Atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
Creche da Associação Geral dos Operários 工聯會托兒所	26/08/99 25/06/99	189,828.00 1,500.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼. Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
Creche de S. João (Obra das Mães) 聖若翰托兒所(母親會)	26/08/99 25/06/99	437,379.00 3,750.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼. Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
Creche de S. João (NAPE, Obra das Mães) 聖若翰第二托兒所	26/08/99 25/06/99	265,149.00 1,950.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼. Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
Creche Pio XII 庇護十二托兒所	26/08/99 25/06/99	361,203.00 3,000.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼. Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
Creche Tung Sin Tong II 同善堂第二托兒所	26/08/99 25/06/99	235,773.00 1,800.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼. Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.

Entidades Beneficiárias 受資助機構	Despacho de Autorização 授權批示	Montantes Atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
Creche Papa João XXIII 若望廿三托兒所	26/08/99	387,135.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	25/06/99	3,150.00	Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
Infantário Stº M. Mazzarello 聖瑪沙利羅慈惠中心托兒所	26/08/99	410,478.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	25/06/99	3,450.00	Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
Infantário Tung Sin Tong I 同善堂第一托兒所	26/08/99	347,019.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	25/06/99	3,150.00	Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
Creche da Cáritas 明愛托兒所	26/08/99	259,623.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	25/06/99	2,100.00	Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
Creche Bakita 伯姬達托兒所	26/08/99	76,143.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	25/06/99	450.00	Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.

Entidades Beneficiárias 受資助機構	Despacho de Autorização 授權批示	Montantes Atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
Creche Fong Chong (Taipa) 氹仔坊眾托兒所	26/08/99 25/06/99	158,034.00 1,395.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼. Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
Infantário N.º Sr.º Carmo 嘉模托兒所	26/08/99 25/06/99	111,396.00 780.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼. Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
Creche Fong Chong (Patane) 沙梨頭坊眾托兒中心	26/08/99 25/06/99	188,508.00 1,500.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼. Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
Creche de Mong - Há 望廈托兒所	26/08/99 25/06/99	251,874.00 1,650.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼. Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
Creche do Fai Chi Kei 筷子基托兒所	26/08/99 25/06/99	202,698.00 1,500.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼. Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.

Entidades Beneficiárias 受資助機構	Despacho de Autorização 授權批示	Montantes Atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
Creche Fu Luen I - Sofil 婦聯第一托兒所	26/08/99 25/06/99	356,859.00 3,750.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼. Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
Creche Fu Luen III - Areia Preta 婦聯第三托兒所	26/08/99 25/06/99 28/07/99	209,304.00 1,650.00 12,300.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼. Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險. Concessão de um subsídio para obras de reparação . 為維修工程的津貼.
Creche Si Tá Hâu- Associação Geral dos Operários de Macau 工聯司打口托兒所	26/08/99 25/06/99	139,962.00 975.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼. Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
Creche "O traquinas" - Associação Geral dos Operários de Macau 澳門工聯會童真托兒所	26/08/99 25/06/99	209,628.00 1,500.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼. Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
Creche de Associação dos Cristãos em Acção 國際傳教證道會托兒所	26/08/99 25/06/99	73,113.00 300.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼. Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.

Entidades Beneficiárias 受資助機構	Despacho de Autorização 授權批示	Montantes Atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
Creche "O Golfinho" 婦聯小海豚托兒所	26/08/99	202,284.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	25/06/99	1,575.00	Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
Creche "A Gaivota" 小海燕托兒所	26/08/99	155,838.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	25/06/99	945.00	Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
Creche Tung Sin Tong III 同善堂第三托兒所	26/08/99	109,458.60	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	25/06/99	1,290.00	Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
Instituto Helen Liang 梁文燕培幼院	26/08/99	284,550.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	25/06/99	1,750.00	Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
	25/06/99	2,000.00	Concessão de um subsídio para organizar as actividades de férias dos lares de crianças e jovens. 為舉辦暑期活動的津貼.
	22/07/99	37,600.00	Concessão de um subsídio para reparação do pátio interior. 為院內操場之修繕工程的津貼.

Entidades Beneficiárias 受資助機構	Despacho de Autorização 授權批示	Montantes Atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
Lar de S. José Ká-Hó 九澳聖約瑟宿舍	26/08/99	765,876.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	25/06/99	5,875.00	Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
	25/06/99	4,000.00	Concessão de um subsídio para organizar as actividades de férias dos lares de crianças e jovens. 為舉辦暑期活動的津貼.
	13/05/99	700,000.00	Concessão de um subsídio para as obras de construção dum dormitório de aquisição dos equipamentos. 為興建新宿舍大樓及購置設備的津貼.
Fellowship Orphanage Macau 澳門恩慈院兒童之家	26/08/99	185,519.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	25/06/99	600.00	Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
	17/06/99	10,000.00	Concessão de um subsídio para cerimónia de inauguração da nova instalação da "Casa Evangelize China Fellowship Inc". 為恩慈院兒童之家新院開幕經費的津貼.
	25/06/99	2,000.00	Concessão de um subsídio para organizar as actividades de férias dos lares de crianças e jovens. 為舉辦暑期活動的津貼.
	22/07/99	23,500.00	Concessão de um subsídio para obras de demolição e instalação do Edifício "Kuong Lei", obras de benfeitorias do Lar de Mong-Há e aquisição de cadeiras dobráveis de couro artificial. 為廣利舊院之補充裝修、修復工程, 望廈新院之補充裝修、購買椅子等費用的津貼.

Entidades Beneficiárias 受資助機構	Despacho de Autorização 授權批示	Montantes Atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
Lar de Jovens de Mong Há 望廈青年之家	26/08/99	444,858.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	25/06/99	1,000.00	Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
	25/06/99	2,000.00	Concessão de um subsídio para organizar as actividades de férias dos lares de crianças e jovens. 為舉辦暑期活動的津貼.
Centro de Bom Pastor 善牧中心	26/08/99	114,009.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	25/06/99	350.00	Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
	26/08/99	96,045.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro Desafio Jovem da Assembleia de Deus 神召會青年挑戰中心	26/08/99	440,670.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	25/06/99	3,000.00	Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
	25/06/99	4,000.00	Concessão de um subsídio para organizar as actividades de férias dos lares de crianças e jovens. 為舉辦暑期活動的津貼.
Escola D. Luís Versiglia Ká-Hó-Macau 九澳雷鳴道主教紀念學校	26/08/99	440,670.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	25/06/99	3,000.00	Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
	25/06/99	4,000.00	Concessão de um subsídio para organizar as actividades de férias dos lares de crianças e jovens. 為舉辦暑期活動的津貼.

Entidades Beneficiárias 受資助機構	Despacho de Autorização 授權批示	Montantes Atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
Jovens com uma Missão (Berço Esperança - JOCUM) 青年使命團(希望之源)	26/08/99	204,147.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	25/06/99	400.00	Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
Centro Residencial Arco-Iris 青暉舍	26/08/99	588,699.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	25/06/99	650.00	Concessão de subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para as crianças e jovens. 為院舍之兒童及青少年購買人身意外保險.
	25/06/99	2,000.00	Concessão de um subsídio para organizar as actividades de férias dos lares de crianças e jovens. 為舉辦暑期活動的津貼.
Desafio Jovem 青年挑戰福音戒毒中心	26/08/99	66,825.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Confraternidade Cristã Vida Nova em Macau 基督教新生命團契	26/08/99	134,259.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Asilo Betânia 伯大尼安老院	26/08/99	1,051,407.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Lar N° Srª da Misericórdia 仁慈堂安老院	26/08/99	156,606.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Albergue da Srª Casa da Misericórdia 仁慈堂婆仔屋	26/08/99	192,066.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Lar de São Francisco de Xavier 聖方濟各安老院	26/08/99	335,109.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.

Entidades Beneficiárias 受資助機構	Despacho de Autorização 授權批示	Montantes Atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
Asilo Stª Maria 聖母安老院	26/08/99	976,137.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Asilo do Carmo 嘉模安老院	26/08/99	464,859.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Instituto Canossiano (Asilo Vila Madalena - Coloane) 瑪大肋納安老院	26/08/99	390,306.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Residência para Idosos-Edif. D. Angélica Lopes dos Santos 羅必信夫人大廈老人宿舍	26/08/99	64,125.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Residência para Idosos-Edif. D. Julieta Nobre de Carvalho 嘉翠麗社屋中心	26/08/99	44,250.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Lar de Idosos da Obra das Mães 母親會老人院	26/08/99	297,216.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Residência do C.H.T. de Patane da União Geral das Associações dos Moradores de Macau 澳門街坊會聯合總會北區臨屋老人宿舍	26/08/99	171,000.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Dia Chong Pak Chi Ká 松柏之家	26/08/99	175,824.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	22/07/99	3,000.00	Concessão de um subsídio para organizar a Festa do 11º aniversário do Centro de Dia. 為慶祝成立十一周年舉辦活動的津貼.

Entidades Beneficiárias 受資助機構	Despacho de Autorização 授權批示	Montantes Atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
Centro de Dia de Mong-Há da Associação Geral dos Operários 工聯會望廈老人中心	26/08/99	389,409.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	22/07/99	5,000.00	Concessão de um subsídio para organizar uma actividade de comemoração do 10º aniversário do Centro. 為慶祝成立十周年舉辦活動的津貼.
Centro de Dia do Porto Interior 海傍老人中心	26/08/99	339,804.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Dia da Ilha Verde 青洲老人中心	26/08/99	443,814.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Apoio aos Idosos-União Geral das Associações dos Moradores de Macau 澳門街坊會聯合總會老人服務中心	26/08/99	112,035.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	22/07/99	1,500.00	Concessão de um subsídio para organizar a festa para celebrar o Bolo Lunar. 為舉辦“耆英迎中秋”聯歡晚會活動的津貼.
Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre de Carvalho 嘉翠麗老人社屋服務中心	26/08/99	151,410.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Cuidados Especiais Longevidade 康暉長者日間護理中心	26/08/99	463,521.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro Comunitário de Mong Há-União Geral das Associações dos Moradores de Macau 澳門街坊聯合總會望廈社區中心	26/08/99	174,735.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro Comunitário de Iao Hon 祐漢社區中心	26/08/99	201,423.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.

Entidades Beneficiárias 受資助機構	Despacho de Autorização 授權批示	Montantes Atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau 街坊聯合總會青洲社區中心	26/08/99	145,209.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro Comunitário T. Barbosa da Ass. Geral dos Operários de Macau 澳門工會聯合總會台山社區中心	26/08/99	207,297.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Serviços Sociais S.K.H. Camões 白鴿巢聖公會社區中心	26/08/99	30,000.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
"Hotline" da Cáritas 澳門明愛 - 生命線輔導中心	26/08/99	91,260.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Apoio à Família-Casa Ricci 明愛中心家庭服務部	26/08/99	137,250.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Apoio à Família-União Geral das Associações dos Moradores de Macau 澳門街坊會聯合總會家庭服務中心	26/08/99	53,667.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	22/07/99	21,700.00	Concessão de um subsídio para organizar as actividades. 為舉辦一系列活動的津貼.
	04/08/99	3,000.00	Concessão de um subsídio para organizar uma actividade "Receber a passagem de soberania de Macau à China". 為舉辦 "國家歡慶迎回歸" 活動的津貼.
	04/08/99	500.00	Concessão de um subsídio para organizar uma actividade "curso de formação dos voluntários". 為舉辦 "拓展家庭服務" 義工培訓班的津貼.

Entidades Beneficiárias 受資助機構	Despacho de Autorização 授權批示	Montantes Atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
Projecto de Apoio Social para Famílias Imigrantes União Geral das Associações dos Moradores 澳門街坊會聯合總會新移民綜合服務	26/08/99	58,875.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Convívio Cheng Chong 青松頤康中心	26/08/99	57,024.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Convívio I Hong (Centro de Laser e Recreação dos Acedidos) 街坊總會頤康中心	26/08/99	57,024.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro Convívio da Areia Preta 黑沙環頤康中心	26/08/99	79,239.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Convívio Macau Sul 南區四會頤康中心	26/08/99	49,929.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro Convívio Tai O I Hong 提柯坊會頤康中心	26/08/99	48,510.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Convívio Yan Kei 恩耆中心	26/08/99	60,147.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Casa dos Anciãos da Paróquia de Stº. António 聖安多尼堂頤老之家	26/08/99 10/08/99	107,751.00 10,000.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼. Concessão de um subsídio para organizar uma actividade "Exibição de Dramas de Anciões de Macau 1999". 為舉辦 "九九澳門耆老話劇匯演" 活動的津貼.
Centro de Lazer e Recreação da Associação dos Residentes do Bairro da Praia do Manduco 下環坊會頤康中心	26/08/99 22/07/99	48,510.00 5,000.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼. Concessão de um subsídio para organizar uma actividade "Dia de Convívio com Espectáculo de Ópera Chinesa em Honra dos Idosos". 為舉辦 "敬老曲藝同樂日" 活動的津貼.

Entidades Beneficiárias 受資助機構	Despacho de Autorização 授權批示	Montantes Atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
Centro de Convívio Casa Ricci 崗頂明愛老人中心	26/08/99	94,128.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong - Há 望廈坊會頤康中心	26/08/99	57,024.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Convívio da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa 巴波沙區街坊互助會頤康中心	26/08/99	57,024.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Laser e Recreio para Terceira Idade da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane Macau 沙梨頭坊眾互助會耆康中心	26/08/99	54,186.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro Convívio Clube da 3ª Idade da Igreja Nª Srª Fátima 金黃歲月耆英社	26/08/99	76,401.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro San Kio 新橋區街坊互助會頤康中心	26/08/99	57,024.00	Concessão de subsídio no 2º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Convívio de Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo, Bairro Areia Preta e Iao Hon 馬黑, 祐坊會頤康中心	26/08/99	51,348.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Convívio "Hong Nin Chi Ká" (Ou Mun Choi Nong Hap Kuan Se) 康年之家	26/08/99	57,024.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Convívio "Casa dos Pinheiros" da Taipa 氹仔松柏之家	26/08/99	57,024.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.

Entidades Beneficiárias 受資助機構	Despacho de Autorização 授權批示	Montantes Atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
Centro de Convívio "Ilha Verde I Hong" 青洲坊聚互助會頤康中心	26/08/99	51,348.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	22/07/99	3,100.00	Concessão de um subsídio para organizar as actividades. 為舉辦一系列活動的津貼.
Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun 澳門三巴門坊聚互助會	26/08/99	45,105.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Convívio da Associação dos Habitantes das Ilhas Kuan Iek 澳門海島市居民群益會	26/08/99	70,356.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Convívio do C.H.T. de Patane da União Geral das Associações dos Moradores de Macau 澳門街坊會聯合總會北區臨屋頤康中心	26/08/99	167,200.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Lar São Luís Gonzaga 聖類斯公撒格之家	26/08/99	1,562,913.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Stª Margarida 聖瑪嘉烈達中心	26/08/99	537,987.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Lar Nª Srª da Penha 主教山兒童中心	26/08/99	210,612.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
	29/07/99	530,140.00	Concessão de um subsídio para obras e montagem de sistema de incêndio. 為維修工程及消防系統的津貼.
Centro de Stª Lúcia - Ká Hó 聖路濟亞中心	26/08/99	494,418.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Reabilitação de Cegos 澳門盲人重建中心	26/08/99	59,913.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.

Entidades Beneficiárias 受資助機構	Despacho de Autorização 授權批示	Montantes Atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
Centro de Desenvolvimento Infantil - "Kai Chi" 啓智中心	26/08/99	252,006.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro Apoio Social Oficina Trabalho Protegido p/Deficientes 傷殘人士庇護工場	26/08/99	261,687.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Dia N. Srª da Penha 主教山兒童日托中心	26/08/99	119,910.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Apoio Vocacional 啓能中心	26/08/99	140,721.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Desenvolvimento Infantil - "Kai Kin" 啓健中心	26/08/99	149,346.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro "O Amanhecer" 曙光中心	26/08/99	157,503.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro Precoce para Surdos (Associação de Surdos de Macau "B") 啓聰中心(澳門聾人協會)	26/08/99	56,157.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Dia "A Madrugada" 曉光中心	26/08/99	200,634.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Dia "Alvorada" 旭日中心	26/08/99	232,599.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Formação Profissional para Deficientes Mentais 弱智人士職業培訓中心	26/08/99	157,503.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Centro de Apoio Social para Surdos 聾人服務中心	26/08/99	134,724.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.

Entidades Beneficiárias 受資助機構	Despacho de Autorização 授權批示	Montantes Atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
Centro de Acolhimento para Desalojados 澳門露宿者中心	26/08/99	207,606.00	Concessão de subsídio no 3º trimestre de 1999. 一九九九年第三季的津貼.
Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde 澳門青洲坊眾互助會	17/06/99	1,000.00	Atribuição de subsídio para a actividade "Dia de convívio para pais e filhos" a fim de comemorar "Dia Internacional da Criança". 為慶祝六一兒童節舉辦“親子家庭同樂日”活動的津貼.
	22/07/99	3,400.00	Concessão de um subsídio para organizar uma actividade do 43º aniversário e festa de convívio para idosos. 為慶祝“成立四十三周年敬老聯歡晚會”活動的津貼.
	22/07/99	3,250.00	Concessão de um subsídio para organizar um Concurso de Pintura e Desenho "Desenhar o Arco-Iris". 為舉辦“畫出彩虹”填色、繪畫比賽活動的津貼.
Associação de Mútuu Auxílio dos Moradores das Ruas de São Domingos dos Mercadores 板樟堂·營地街區坊眾互助會	25/06/99	5,000.00	Concessão de um subsídio para realizar uma festa de Deus "Kuan Tai". 為慶祝“關帝誕”舉辦活動的津貼.
Rotary Club of Macau 澳門松山扶輪社	06/05/99	15,000.00	Concessão de um subsídio para organizar uma actividade Exposição Carreiras 99 為舉辦職業教育博覽會活動的津貼.
Caritas de Macau 澳門明愛	22/07/99	16,300.00	Concessão de um subsídio para organizar as actividades. 為舉辦一系列活動的津貼.
	22/07/99	3,340.00	Concessão de um subsídio para organizar as actividades: "Cuidado de Comunidade" e "Jogo da família". 為舉辦“社區親切關懷多一點”及“家庭健康同樂日”活動的津貼.
	28/07/99	2,460.00	Concessão de um subsídio para a realização de uma actividade "o que é que as mulheres sabem acerca da vida". 為舉辦“婦女生活知多少”活動的津貼.

Entidades Beneficiárias 受資助機構	Despacho de Autorização 授權批示	Montantes Atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
Caritas de Macau 澳門明愛	04/08/99	2,100.00	Concessão de um subsídio para organizar uma actividade intitulada "Encontro dos familiares no Caminho de Arco-íris". 為舉辦 "彩虹路上親子情" 活動的津貼.
	26/08/99	2,100.00	Concessão de um subsídio para organizar uma actividade Educação de vida familiar "Segurança habitacional". 為舉辦 "安全--樂安居" 活動的津貼.
Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro "O Tai". 澳門提柯街坊會	22/07/99	2,200.00	Concessão de um subsídio para organizar a Festa para idosos. 為舉辦 "敬老愛老聯歡會" 活動的津貼.
Ser Oriente 戒毒康復協會東方支部	13/07/99	5,000.00	Concessão de um subsídio para organizar uma actividade de concerto. 為舉辦音樂會活動的津貼.
Centro de Lazer e Recreação das Associações dos Moradores da Zona Sul de Macau 南區新馬路、板營爐石塘、福隆坊眾互助會頤康中心	22/07/99	2,200.00	Concessão de um subsídio para organizar a Festa da Ópera Chinesa para Idosos. 為舉辦 "敬老粵劇聯歡會" 活動的津貼.
	26/08/99	2,000.00	Concessão de um subsídio para organizar uma actividade "festa para comemorar o 13 Aniversário". 為慶祝成立十三周年舉行聯歡晚會的津貼.
Macau Association for Continuing Education 澳門成人教育協會	22/07/99	2,000.00	Concessão de um subsídio para organizar o seminário sobre educação dos idosos. 為舉辦 "國際老人年老人教育" 論壇的津貼.
Associação de Moradores de Coloane 路環居民聯誼會	22/07/99	5,000.00	Concessão de um subsídio para organizar uma actividade do Ano Novo Chinês para idosos. 為舉辦 "敬老聯歡日" 活動的津貼.
Associação de Moradores da Taipa 澳門氹仔坊眾聯誼會	22/07/99	7,000.00	Concessão de um subsídio para organizar a Festa de Deus Norte de Feira. 為慶祝北帝寶誕舉行活動的津貼.

Entidades Beneficiárias 受資助機構	Despacho de Autorização 授權批示	Montantes Atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
Associação de Macau para o Desenvolvimento e Valorização Pessoal 滙才慈善會(澳門)	04/08/99	2,800.00	Concessão de um subsídio para organizar uma actividade intitulada "Crescer com Corações Interligados". 為舉辦 "成長心連心" 工作坊的津貼。
The Macau Juvenile Delinquency Research Society 澳門青少年犯罪研究學會	28/07/99	13,000.00	Concessão de um subsídio para organizar uma actividade intitulada "A Project". 為舉辦 "破繭行動" 活動的津貼。
Centro de Juventude da União Geral da Associação dos Moradores de Macau 澳門街坊會聯合總會青年中心	28/07/99	800.00	Concessão de um subsídio para organizar um passeio intitulada "Férias no Campo Argícola em Chong San". 為舉辦 "中山海上莊園農家樂" 活動的津貼。
	26/08/99	2,000.00	Concessão de um subsídio para organizar uma actividade "Youth Mid-Summer Festival and the Centre's 13th Anniversary". 為舉辦 "青年仲夏夜舞會暨中心成立十三周年" 活動的津貼。
	26/08/99	800.00	Concessão de um subsídio para organizar uma actividade "Back to the nature and the Parent-Child's day". 為舉辦 "擁抱大自然之親子同樂日" 活動的津貼。
Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei 筷子基坊眾互助會	22/07/99	1,000.00	Concessão de um subsídio para organizar a Festa para celebração Novo Ano Lunar. 為舉辦 "金兔賀歲喜迎春" 活動的津貼。
Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo de Macau 澳門馬場,黑沙環,祐漢新邨居民聯誼會	22/07/99	4,000.00	Concessão de um subsídio para organizar a festa de Ano Novo Chinês para idosos. 為舉辦 "新春敬老聯歡茶聚會" 活動的津貼。
	22/07/99	3,840.00	Concessão de um subsídio para realizar a actividade "Dia de Mulheres". 為舉辦 "慶祝三八婦女節" 活動的津貼。

Entidades Beneficiárias 受資助機構	Despacho de Autorização 授權批示	Montantes Atribuídos 給予金額	Finalidades 目的
Associação de Beneficiência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa 台山坊眾互助會	22/07/99	3,000.00	Concessão de um subsídio para organizar a festa para idosos. 為舉辦敬老聯歡活動的津貼.
	22/07/99	6,555.00	Concessão de subsídios para realizar as seguintes actividades: "Dia de Mulheres" "Festa destinada aos Jovens do Bairro comunitário de BTB 5.4" "Dia da Mão". 為舉辦“三八婦女節”，“五四台山社區青年歡樂日”及“歌舞美頌親恩”活動的津貼.
	22/07/99	5,300.00	Concessão de um subsídio para organizar as actividades: Almoço de refeição vegetariana e Festa de Comemoração do 7º Aniversário do Centro. 為舉辦“春回大地樂逍遙”及“成立七周年敬老聯歡茶會”活動的津貼.
	04/08/99	2,250.00	Concessão de um subsídio para organizar uma actividade intitulada "Todos Contentes para Receber as Férias de Verão do Ano de 1999". 為舉辦“開開心心迎暑假”活動的津貼.
Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro "San Kio" 新橋區坊眾互助會(澳門)	22/07/99	4,000.00	Concessão de um subsídio para organizar as actividades. 為舉辦一系列活動的津貼.

二零零零年一月十二日於社會工作局——局長 葉柄權

Instituto de Acção Social, aos 12 de Janeiro de 2000.

O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

(是項刊登費用為 MOP51,360.00)

(Custo desta publicação \$ 51 360,00)

公告

社會工作局為填補人員編制內高級技術員組別預防藥物依賴範疇二等高級技術員第一職階一缺，經於一九九九年十二月十七日第五十期《政府公報》第二組刊登以考試方式進行一般入職開考的招考通告。根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，投考人的臨時名單現已張貼於西墳馬路六號社會工作局總辦事處告示板以供查閱。

二零零零年一月十七日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 黃艷梅

正選委員：處長 韓衛

候補委員：處長 Lai Suzanne

（是項刊登費用為 MOP1,106.00）

澳門大學

名單

經一九九九年十一月十日第四十五期第二組《政府公報》刊登之開考通告，關於填補第一職階二等高級技術員一缺之一般入職考試，被接納之應考人臨時名單如下：

被接納之應考人：

1. 吳永昌；
2. 林啟輝；
3. 張德潤；
4. 梁赴輝；
5. 趙君豪；
6. 劉伯承；
7. 戴兆源；
8. 耀昌謝；
9. 司徒悅中。

Anúncio

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, na área de prevenção da toxicodependência, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, de 17 de Dezembro de 1999, encontra-se afixada e pode ser consultada, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, no quadro de anúncios da sede do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6.

Instituto de Acção Social, aos 17 de Janeiro de 2000.

O Júri:

Presidente: Vong Yim Mui, chefe de departamento.

Vogal efectivo: Hon Wai, chefe de divisão.

Vogal suplente: Lai Suzanne, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

UNIVERSIDADE DE MACAU

Lista

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento, a prazo, de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior da Universidade de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 45, II Série, de 10 de Novembro de 1999:

Candidatos admitidos:

1. Ng Weng Cheong;
2. Lam Kai Fai;
3. Cheong Tak Ion;
4. Leong Fu Fai, aliás Leong Chan Meng;
5. Chiu Kuan Hou;
6. Lao Pak Seng;
7. Tai Sio Un;
8. Io Cheong Che;
9. Si Tou Ut Chong.

有條件被接納之應考人：

1. 賴健豪；(a)
2. 繆燦業；(b)
3. 關雯貞。(a)

有條件被接納之應考人於本名單公佈起十天內補交下列所指
欠交之文件，否則其投考將不獲接納。

- a) 由其部門發出的個人紀錄；
- b) 依法認可之學歷證明文件。

不獲接納之應考人：

1. 李彥文；(c)
2. 李家強；(c)
3. 容國偉；(c)
4. 馬耀森；(c)
5. 高兆剛；(c)
6. 梁啟康；(c)
7. 曾慶松；(c)
8. 羅瑞麟。(c)

被除名之應考人於本名單公佈日起計十天內可向開考之有關
機關提出有關被除名之上訴。

- c) 不具備電機電子工程之學士學位。

(澳門大學管理委員會於二零零零年一月十三日確認)

二零零零年一月十三日於澳門大學

典試委員會：

主席：總務部主管 黎日隆

正選委員：科技學院客座教授 張麟征

工程部一等高級技術員 宋傑堯

(是項刊登費用為 MOP3,178.00)

Candidatos admitidos condicionalmente:

1. Lai Kin Hou; (a)
2. Mio Chan Ip; (b)
3. Kwan Man Cheng. (a)

Os candidatos admitidos condicionalmente devem entregar
os documentos a seguir indicados, exigidos no aviso de abertura
e ainda em falta, no prazo de dez dias, a contar da data da publi-
cação da presente lista no *Boletim Oficial*.

- a) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço;
- b) Documento comprovativo das habilitações académicas le-
galmente reconhecidas.

Candidatos excluídos:

1. Lee Yin Man; (c)
2. Lei Ka Keong; (c)
3. Iong Kuoc Vai; (c)
4. Ma Yiu Sam; (c)
5. Kou Sio Kong; (c)
6. Leong Kai Hong; (c)
7. Chang Heng Chong; (c)
8. Lo Soi Lon. (c)

Os candidatos excluídos da lista provisória podem recorrer
da exclusão, no prazo de dez dias, contados da data da publica-
ção desta lista, para a entidade que autorizou a abertura do con-
curso.

- c) Não possuem habilitação equivalente na área de engenha-
ria electrotécnica e eléctrica.

(Homologada pelo Conselho de Gestão da Universidade de Ma-
cau, na sessão de 13 de Janeiro de 2000).

Universidade de Macau, aos 13 de Janeiro de 2000.

O Júri:

Presidente: Lai Iat Long, chefe dos Serviços de Administra-
ção Geral.

Vogais: Zhang Linzheng, Professor Catedrático Visitante da
Faculdade de Ciências e Tecnologia; e

Song Kit Io, técnico superior de 1.ª classe do Núcleo de Obras
e Segurança.

(Custo desta publicação \$ 3 178,00)

港務局

名單

港務局為填補人員編制內專業技術員組別第一職階一等海上交通控制員三缺，經於一九九九年八月二十五日第三十四期《政府公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 侯碧容	8.13
2.º 胡毅	7.94
3.º 黃志滔	7.64
4.º 譚順昌	6.82
5.º Artur João Correia	5.45

被淘汰的應考人（根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，且經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定）：一名。

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經運輸工務司司長於二零零零年一月十二日之批示確認）

一九九九年十二月二十三日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 光華郭

委員：廳長 李榮勝

特級海上交通控制員 Ali Akber

（是項刊登費用為 MOP1,635.00）

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de controlador de tráfego marítimo de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 34, II Série, de 25 de Agosto de 1999:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Hao Pek Iong	8,13
2.º Vu Ngai	7,94
3.º Wong Chi Tou	7,64
4.º Tam Son Cheong	6,82
5.º Artur João Correia	5,45

Candidato excluído (nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro): *um*.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Janeiro de 2000).

Capitania dos Portos, aos 23 de Dezembro de 1999.

O Júri:

Presidente: Kuong Wa Kuok, chefe de departamento.

Vogais: Lei Veng Seng, chefe de departamento; e

Ali Akber, controlador de tráfego marítimo especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 635,00)

澳門律師公會

求取律師業規章

第一章

一般規定

第一條

專職性

一、於澳門律師公會（下稱為「本公會」）註冊的律師及實習律師得於澳門地區及當著任何具有管轄權或審級權的機關、當

局，或公共實體或私人實體進行律師的專有行為，及以受薪的自由職業制度方式行使訴訟委任或提供法律諮詢，但僅以註冊有效的情况為限；

二、僅限於提出書面法律意見的大學法學教學人員，不視為在從事執業律師的職務，故無需於本公會註冊；

三、由身為公務員的法學士在職務範圍內提供法律諮詢服務，無需於公共團體註冊；

四、未經註冊者，均不得自稱為律師。

第二條 不得兼任性

一、從事執業律師職務者，不得兼任任何可減少該專業的獨立性及尊嚴的活動或職務，尤其是下列活動或職務：

- a) 澳門本身管理機關的據位人或成員及其顧問，以及該等機關辦公室的成員、公務員或合同服務人員，但立法會議員除外；
- b) 法院或檢察院的在職或代任司法官，及任何法院的公務員或服務人員；
- c) 市政廳的主席、副主席、公務員或服務人員；
- d) 公共公證員、登記局局長及按有關的組織法規定的公證及登記機關的公務員或服務人員；
- e) 任何公共機關的公務員或服務人員，但教學人員除外；
- f) 武裝部隊或軍事化部隊的現職成員；
- g) 居間人及拍賣員；
- h) 特別法視為與從事執業律師職務相抵觸的其他活動或職務者。

二、出任上述的職務或從事上述的活動，不論其委任名義、任用性質及種類、薪酬的方式或法律制度，均視為出現上款所指的不可兼任性；

三、不得兼任性不適用於已處於退休、停職、無薪長假或後備役狀況者。

第三條 障礙

一、凡處於退休、停職、無薪長假或退役狀況的行政公務員或服務人員如為律師時，不得從事與該公共機關或行政機關有關的任何事項的執業律師職務；

二、下列者不得接受司法委任：

- a) 立法會議員，僅在針對本地區的民事訴訟上作為原告的情況為限；
- b) 市政委員，僅在市政廳於訴訟上為當事人的情況為限。

第二章 註冊

第四條 註冊要件

一、於「本公會」註冊，須同時兼備下列要件：

- a) 具澳門的大學法學士學位或具在本地區獲承認的其他法學士學位者；

- b) 曾按本規章規定接受執業律師的實習，但不影響與其他法律體系的同類實體互惠協議所達成的協議的適用；
- c) 申請者以名譽承諾作書面聲明，證明不存在從事該專業的不可兼任性；
- d) 申請者以名譽承諾作書面聲明，以及遞交刑事紀錄證明書，證明不存在第七條所指註冊權利的其他限制。

二、非在澳門的大學畢業的法學士，應根據本規章規定修讀一先修課程，以適應本地區法律制度，但不影響第十六條規定的適用。

第五條 註冊程序

一、註冊應向「本公會」理事會申請，並須附同下列文件：

- a) 註冊申請書，其內列出全名、在執業時所採用的簡名、所從事的職務及活動，以及專業住所；
- b) 畢業證書正本及認證繕本，或證明已申領且已具備條件獲簽發畢業證書的文件，但後者僅以缺乏畢業證書的情況為限；如所述之任一文件已存入「本公會」檔案內，得豁免重新遞交；
- c) 實習律師證，但僅以曾接受按本規章規定經由「本公會」主辦的實習的情況為限；
- d) 最新的刑事紀錄證明書；
- e) 身份證明文件的影印本；
- f) 按「本公會」定出的數目及規格的照片；
- g) 按上條第一款 c 及 d 項所指的聲明書。

二、除身份證明文件所載姓名外，申請人亦得以任何一種的官方語言使用與原本的姓名有別的另一職業姓名；屬此情況時，須經「本公會」核准；

三、簡姓名及根據上款規定所選定的姓名，如與另一先前已申請或註冊的姓名可產生混淆時不獲接納；

四、第二十三條 a 及 b 項所指的申請人，在遞交註冊申請書時，須附同給與其豁免實習的證明文件；屬此情況時，第一款 b 及 c 項的規定不適用之；

五、理事會得要求申請人附交其認為必須的資料，以查核其資格、品德及不可兼任性等情況；

六、註冊須繳交費用，其金額由「本公會」訂定。

七、申請經由「本公會」理事會核准，方視為已註冊，並為產生所有的效力，核准日視為在「本公會」的註冊日，且有關的年資由該日起算。

第六條 臨時註冊

一、非在澳門的大學畢業，且曾根據與其他法律體系的同類實體簽定的互惠協議規定，接受而獲「本公會」承認的實習的法學士，得即時申請臨時註冊為律師，但須接受具備經適當配合後的第三十條第一及第二款要件的導師的指導；

二、上條之規定適用於臨時註冊程序，而每一名申請人亦應附上導師表示接受且負起一切法定義務的聲明書或申請為其委任一導師；

三、在註冊轉為確定前，律師具有第二十八條及第二十九條所規定的實習律師的權限及義務；

四、為確定註冊的目的，導師須就律師所從事的活動制定簡要報告書，並須以列明理據的方式總結該律師是否適應澳門法律制度；

五、臨時註冊律師的職業住所以導師的職業住所為準。

第七條 註冊的拒絕

一、下列者不得註冊：

- a) 不具備從事該職業的道德品行者，尤其被裁定犯有任何嚴重不榮譽罪者；
- b) 不完全享有民事權利者；
- c) 經確定判決，被宣告為無能力管理人及財產者；
- d) 處於不得兼任情況者或在從事執業律師職務上受限制者；
- e) 因欠缺道德品行而透過紀律程序被解任、勒令退休或處於停職的司法官或公務員；
- f) 不具備在澳門從事執業律師職務所要求的專業資格。

二、出現欠缺道德品行，須成為專有程序的標的；經作必須配合後的紀律程序適用於該專有程序；

三、律師業高等委員會方得透過決議宣告某律師缺乏道德品行，但須獲得所有成員三份之二的贊同票；

四、裁定犯了刑事罪行，但權利已獲恢復者，得於定罪日五年後申請註冊；

五、遇有上款所指的情況，申請僅在透過預先調查聽取申請人的意見後批准，但僅以證實申請人最近三年的行為有著好的表現，且精神已完全康復等情況為限。

第八條 註冊上的附註

一、遇有下列情況，須在註冊上作附註：

- a) 中止及其解除，但在任何情況下均須指明引致中止或解除中止的事實；
- b) 取消中止，但須指明引致取消中止的事實；
- c) 任何確定的紀律處分；
- d) 律師在「本公會」出任或曾出任的職務；
- e) 職業住所的遷移及其他可影響註冊的事實，但需在三十日內將該等事實通知「本公會」。

二、取自註冊簿冊的證明不載有紀律處分的附註，但經有關註冊的律師本人申請或所作用途要求載有全部資料者除外。

第九條 職業身份證

一、經註冊的每名律師或實習律師將獲發用以證明已在「本公會」註冊的職業身份證；

二、職業身份證由理事會發出，且由任一名成員簽名；

三、載於註冊簿冊內的附註轉載於職業身份證內，且由一名理事會成員簡簽；

四、職業身份證在丟失、遺失或失去效用時，律師或實習律師應向「本公會」申領新的職業身份證，其內應註明有關的情況；

五、註冊經中止或取消的律師應於十五日期限內將有關的身份證退回理事會，但不影響第十二條第三款規定的適用；逾期不退回，「本公會」得對之進行司法扣押；

六、職業身份證在中止被解除後，應在其上作出有關的附註後發回給其持有人；

七、於再次註冊時，獲發給新的職業身份證；

八、每一職業身份證的簽發，須繳納所定的費用。

第十條 會費

一、律師在註冊有效期間內須每月向「本公會」繳交由會員大會所定的會費；

二、連續或間歇延遲繳付會費逾六個月，理事會以書面方式通知律師於六十日期限內清付之；

三、不能證實於上款所指期限內已清付通知所欠的會費及通知後已到期的會費，註冊予以中止；

四、實習律師無需繳付會費。

第十一條 從事執業律師職務的附加要件

一、為實質從事執業律師職務，註冊律師亦應：

- a) 在恰當、適宜及專用作有關用途的空間內開設律師事務所及保持其運作，或使用已存在的律師事務所並以之作為其職業住所；
- b) 根據規章所定的規定，訂立職業民事責任保險合同及向「本公會」出示有關的證明；

二、在職業住所以外的辦公室接待公眾，須經「本公會」許可；申請時，須提出充分理據；

三、設施如位於職業住所的同一大廈內，無需申請上款所指的許可；

四、經作適當配合後的下條第四款第二段及第五款的規定適用於事務所的遷移。

第十二條 註冊的中止

一、遇有下列情況，註冊予以中止：

- a) 經擬暫時中止從事執業律師職務的律師請求，且中止註冊的期限不少於三個月者，但須無拖欠會費或須清付所拖欠會費的情況為限；
- b) 出現第七條第一款 b、c 及 d 項所指的任一情況；
- c) 經確定判決，律師被下令防範性停職或被裁定中止處分者；
- d) 出現第十條第三款所指情況。

二、因與從事執業律師職務相抵觸的中止，應透過利害關係人的通知或經聽取利害關係人意見後依職權為之；

三、於提交第一款 a 項所指的請求書或提交上款所指的通知書時，利害關係人應附上其職業身份證；

四、被中止的律師應設法將至中止時仍待處理的顧客所委託的事項轉給其他律師處理，及至解除中止前將與其有關的所有識別牌移離或遮蓋；

五、律師於中止開始後十五日期限內不親自移離識別牌，「本公會」得將之移離並在有需要時要求警方協助；

六、「本公會」將註冊的中止通知各法院院長。

第十三條 中止的解除

一、遇有下列情況，中止註冊予以解除：

- a) 屬上條第一款 a 項的情況，且應重新從事執業律師職務的利害關係人的請求；
- b) 屬上條第一款 b 項的情況，且經證實引致中止的抵觸已不存在；
- c) 屬上條第一款 c 項的情況，且中止已完結；
- d) 屬上條第一款 d 項的情況，且利害關係人已清付所欠會費。

二、中止的解除應即時通知各法院院長，並根據第九條第六款的規定處理。

第十四條 註冊的取消

一、遇有下列情況，註冊予以取消：

- a) 經擬確定放棄從事執業律師職務的利害關係人請求；
- b) 出現第七條第一款 a 項所指任一情況。

二、第七條第二及第三款的規定適用於欠缺道德品行的出現；

三、對已取消註冊的律師，適用經適當配合後的第十二條第四及第五款的規定；

四、註冊的取消應即時通知各法院院長。

第三章 適應性的先修課程

第十五條 目的及方針

一、適應性的先修課程旨在學習澳門法律制度，尤其是澳門法律制度面對與之相關的法律體系所產生的特性；

二、「本公會」理事會有權限定出適應性先修課程的一般方針；

三、「本公會」得以合作協議的方式承認本地區合資格的其他實體所教授的課程具有與先修課程同等效力。

第十六條 課程的對象

一、欲在本地區從事執業律師職務而非在澳門的大學畢業的法學士，應修讀適應性的先修課程，但不影響透過互惠協議與其他法律體系的同等實體所達成的協定的適用；該等法學士為獲得直接錄取參加實習課程，得向「本公會」申請接受測試以被錄取實習，但不能在獲錄取後兩年內重考該試；

二、第二十三條a及b項所指的法學士，無需修讀適應性的先修課程；

三、「本公會」亦得豁免具有與澳門類似法律體系國家的大學的法學士修讀適應性的先修課程，但僅以該等人士在本地區出任與法律有關的職務逾兩年，且按其性質及廣泛性容許推定其對澳門法律制度有一般認識的情況為限。

第十七條 修讀期及課程結構

一、適應性的先修課程的修讀期以「本公會」的決定為準，但修讀期不得少於十二個月而不得超過十五個月；在不影響第十五條第三款規定的適用情況下，「本公會」亦得通過課程結構；

二、適應性的先修課程設有以下六個科目：

- a) 澳門法律體系概論；
- b) 國際私法；
- c) 行政法；
- d) 民法；
- e) 商法；
- f) 刑法。

三、「本公會」例外地得將適應性先修課程的修讀縮減至最少三個月及至最少兩個科目，但僅以具有與澳門類似法律體系國家的大學畢業的法學士為對象的情況為限；在不影響上條規定適用的情況下，上條a項所指的科目為必修科目；

四、課程的學員於每一科目結束時須接受評核，而經適當配合後的第二十六條規定適用於評核。

第四章 實習

第十八條 目的及方針

一、實習旨在透過學習及漸進式實習專業的技術及道德準則，目的為使實習者晉身於律師行業作準備；

二、在實習期間，法學士被稱為實習律師；

三、「本公會」理事會有權限定出實習的一般方針。

第十九條 錄取試

為獲錄取實習，非於澳門的大學畢業的法學士，均須接受測試，但不影響與其他法律體系同類實體的互惠協議所達成協定的適用；測試的性質及內容由「本公會」訂定。

第二十條 註冊

一、經合格完成適應性先修課程或按本規章規定獲豁免修讀該課程，且具備第四條第一款a、c及d項要件者，均得申請註冊為實習律師；

二、實習課程一年舉辦兩次，分別於三月及十一月開課；本公會得在無人報讀或報讀人數不足的情況下減少課程開辦次數；

三、註冊的申請應至少在實習課程開課日三十日前提出；

四、除第五條第一款c項外，第五條第一、第二、第三、第五及第六款的規定適用於註冊，而每一報讀者亦應付上倘有的適應性的先修課程的及格證明及符合第三十條第一及第二款要件的導師的聲明，表示負起一切法定義務及接受指導，或提請為其委任一名導師；

五、為獲錄取實習，而須接受錄取試的報考人，應最少於舉行測試日十五日前獲有關通知；

六、實習律師的職業住所以其導師的職業住所為準。

第二十一條

實習期間

實習期最少十八個月，且應以無間斷的方式為之，但屬下述所指的情況除外。

第二十二條

實習的中止、延長及除消

一、出現經適當配合後的第十二條第一款a、b及c項，以及第三十條第二款的任何一種情況，實習予以中止；

二、中止導致以同一期間延長實習期；

三、單一期間或累積期間逾一年的中止，不論實習期的長短，即中斷已接受的實習期；實習律師須於中止後重新接受全期的實習；

四、經作適當配合後的第九條第五款及第十二條第二至第六款的規定適用於實習的中止；

五、除第十三條第一款d項規定外，第九條第六款及第十三條的規定適用於中止的解除；

六、實習期亦得經「本公會」決定而予以延長，但須由實習律師請求，且由導師報告實習者在工作上達不到理想的水平，又或不能或未能完全履行實習的義務，或於核對履行本規章所定義務的實習的上課部分的簽到紙及實務部分的表時，發現曠課而予以延長，但以延長期相等於須補足曠課日數的情況為限；

七、屬根據第二十六條規定須重讀某科目的情況時，實習期則延長至公布有關的成績為止，但僅以已完成實務部分後才公布成績的情況為限；

八、經適當配合後的第十四條的規定適用於實習的除消。

第二十三條

實習的豁免

下列者豁免實習：

- a) 具有碩士學位或高於碩士學位，並曾於澳門的大學擔任教學人員職務兩個學年以上的澳門法律教師；

b) 曾在澳門出任法院司法官、檢察院司法官、登記局長及公證員等職務，且最後獲的服務評核為「優」者；

c) 具有本地區所認可的學士學位，且已完成「本公會」所認可的實習的法學士。

第二十四條

實習的結構

實習分為上課部分及實務部分。

第二十五條

上課部分

一、上課部分旨在進修大學所學習的科目，以及職業道德及一般非大學科目的其他科目，且除「本公會」另有決定外，實務部分由以下三個科目組成：

- a) 職業道德；
- b) 登記及公證；
- c) 民事訴訟及刑事訴訟等實務。

二、報讀各實習課程的實習員得獲錄取修讀該等科目；

三、得要求實習律師出席研討會、討論會或其他對實習有利的類似活動，以作為上課部分之補充，且可要求實習員事後制定有關的報告；

四、科目的修讀及按上款規定須出席的其他活動，應透過在出席簿冊上簽名加以證明，實習律師亦須履行有關教程所定義務；

五、不出席某科目所定活動時數超過六份之一而無合理的解釋，或不出席某科目所定活動時數超過三份之一，但有合理的解釋，導致須重讀該科目；時數按進至最接近數位的方式計算。

第二十六條

評核

一、實習律師於每一科目完結後接受評核；以零至二十分的標準評分；

二、無參加任何評核試或分數少於十分者，須重讀有關的科目，且須在該科目的續後課程完結後報讀；

三、無參加第二次評核試或分數少於十分者，須重讀該科目及於續後的實習課程接受有關的測試；

四、如有已完成實務部分，但只需重考一科目的實習律師的情況，應利害關係人有充分依據的請求下「本公會」得為重考的科目例外地進行評核試；

五、連續無參加同一科目的三次評核試或在該科目的得分少於十分的實習員，於兩年內被禁止接受實習；兩年後，該實習員得重新接受實習。

第二十七條

實務部分

一、實習的實務旨在透過與律師事務所、法院及與律師業務有關的其他機關保持經常的接觸，以了解律師業務的情況；

二、實習律師在實務部分上應：

- a) 按下條的規定，參與最少二十宗訴訟程序；
- b) 列席最少十五次刑事訴訟的開庭，以及列席最少三十次其他性質的訴訟的開庭，但上款所定的強制性參與不計算在其內。

三、實習律師應於每次開庭的列席後編定一報告書；

四、實習律師的參與或列席應由負責有關訴訟程序的法官於由「本公會」提供的實習實務部分的表上簽名予以證明；

五、實習律師應將其法院內的參與及列席分配在實習期內；

六、最少於三個月的實習及於法院列席十五次後，以及經導師透過報告書通知「本公會」後，實習律師方得參與司法訴訟；

七、實習律師最少於每星期在導師的事務所實習三日；導師應在由「本公會」所提供的實習實務部分的表上簽名，以證明每次到達；

八、導師事務所的實習實務部分的表最少於每三個月交往「本公會」辦事處，以作核對。

第二十八條

實習律師的權限

一、實習律師得從事下列職務：

- a) 涉及其本人、配偶、直系尊親屬及直系卑親屬的案件中，執行律師職業的專有行為；
- b) 經依職權委任時，在任何訴訟上執行律師業務；

c) 在獨任法官職權範圍內的刑事訴訟上執行律師業務；

d) 在不接納一般上訴的非刑事訴訟上執行律師業務；

e) 在利益值不逾第一審法院的法定利益限額的執行程序上執行律師業務，但僅以對抗禁制或以宣告之訴進行的其他程序，以及不逾第二審法院的法定利益限額的案件的情況為限；

f) 提供法律諮詢。

二、實習律師當以該資格參與任何職業性質的行為時應表明其身份。

第二十九條

實習律師的義務

於實習期間內，實習律師有以下的特定義務：

- a) 嚴格遵守使用導師事務所的規則、條件及限制；
- b) 尊重及效忠導師；
- c) 經要求時，協助導師及進行導師所定的工作，但僅以與實習律師活動無相抵觸的情況為限；
- d) 根據《職業道德法典》第五條的規定保密。

第三十條

導師的委任

一、實務部分應在擔任導師的律師的指導下進行；由實習員自由選定或應附有充分理據的申請由「本公會」補充指定導師；導師最少須於澳門實質從事執業律師五年，且須無受嚴重性相等或高於六個月中止的紀律處分；

二、導師中止註冊及離開本地區逾三個月即導致實習的中止；

三、指定為導師的律師得推辭，但須向「本公會」申請，並列出有關的理據；

四、被指定為導師的律師，如已有兩名或以上的實習員，可視為推辭具充分理據；

五、如被指定為導師的律師推辭，「本公會」須委任另一名導師；

六、實習律師，在實習期間，得要求更換導師，並得透過附有充分理據而致給「本公會」的申請書請求；「本公會」議決前，須聽取前導師的意見；

七、導師得請求推辭繼續成為某實習員的導師，但僅以實習員違反本條所定的任何義務或經列出充分理據的其他原因的情況為限；推辭的申請應致給「本公會」，而「本公會」於議決前，應聽取實習律師的意見；

八、遇有以上兩款的情況時，「本公會」將導師或實習律師的情況通知律師業高等委員會，以提起有關的紀律程序。

第三十一條 導師的職務

一、在實習期間，導師有權限在遵守職業道德的規則下指導及領導實習員的職業活動，使之開始實質從事執業律師的職務；

二、導師亦負責評定實習員在從事職業時的道德、倫理及品德的資格。

第三十二條 導師的義務

於負責實習律師的指導時，導師在實習期間內，接受「本公會」下列情況的約束：

- a) 容許實習律師按所定的條件及限制進出及使用其事務所；
- b) 在訴訟代理上跟進及協助實習律師；
- c) 提供意見、指導及教導實習律師；
- d) 應要求時或所討論的問題的重要性要求時，得由實習律師陪同參與須在法院處理的事務；
- e) 容許實習律師，在其定出的條件及限制下，使用其事務所的服務，尤其是打字、電話、傳真、電話傳真、電腦及其他服務；
- f) 容許實習律師親自或與導師一起在按其職權範圍內所進行的工作上簽名。

第三十三條 導師的報告

一、於實習期滿，導師就實習律師所從事的活動，尤其為產生第二十二條第六款所定目的的活動制定報告，並提出實習律師是否合資格從事該職業的結論；

二、如根據第三十條第六或第七款的規定在實習期內曾出現導師的更換，前導師亦須對指導實習律師的期間制定報告。

第三十四條 論文

至實習終結前，每一實習律師亦應就由其選定的某一法律專題制定及呈交一份論文，但經「本公會」豁免者除外。

第三十五條 實習的最後評核

一、簽到紙、本規章所定的報告書習作及實習實務部分的表一經提交，實習律師須接受最後的評核，評核的性質及內容由「本公會」訂定，且於三十日期限內進行；

二、為上指的目的，「本公會」辦事處編定個人檔案，並將有關每名實習員的第二十條第四款所指的註冊文件，以及實習的文件併入有關檔案內，且將之送交給負責最後評核的典試委員會；

三、典試委員會對最後評核以零至二十分評分，該分數將成為實習最後評核的組成資料，並交由「本公會」議決，以決定是否可註冊實習員為律師。

第三十六條 典試委員會

一、最後評核的典試委員會由「本公會」委任，且由三名最少於澳門從事執業律師業務五年以上及無受嚴重性相等或高於中止六個月紀律處分的律師組成；如有需要，亦得加入接受擔任該職務而公認具有卓越資格的其他法律專家；

二、典試委員會主席由委員中互選產生；典試委員會主席主持最後評核，並於票數相同時具決定性的一票；

三、如設有口試，作為實習律師的導師有權於口試列席。

第三十七條 確定註冊

一、實習律師於完結實習後，須於六十日內申請註冊為律師，否則實習律師的註冊自動中止或須申請中止實習律師的註冊；屬後者的情況，僅以因某種原因不願或不能即時從事執業律師職務的情況為限；

二、屬上指的情況時，中止的解除僅能透過實習律師確定註冊為之；

三、經適當配合後，除第二十二條第二款及第三款的規定外，第十二條第三及第六款的規定適用於中止。

按經適當配合後第三十條而獲委任的律師的事務所內接受培訓，以適應澳門法律制度；有關的方式及期間由「本公會」訂定。

第五章 最後規定及過渡規定

第三十八條 權限

「本公會」理事會有權限就執行本規章所需的事項作議決。

第三十九條 依職權的委任

「本公會」得委任律師或實習律師，但僅以根據法律的規定需委任及應有權限實體的要求等情況為限。

第四十條 適應期

按本規章規定須接受實習或須修讀先修課程，又或須接受實習及修讀先修課程的法學士，在實習及先修課程未實施前，應於

第四十一條 註冊的中止

為產生第二十二條第三款所規定的效力，於本規章生效日已進行或在進行中的中止不受本規章的約束；規章內所指的期間只在已進行或在進行中的中止完結後起計。

第四十二條 職業民事責任保險

第十一條a項規定的適用，受規範律師職業民事責任保險生效的條件限制。

第四十三條

本規章即時生效。

於一九九九年十一月二十二日通過

理事會主席 華年達

(是項刊登費用為 MOP16,585.00)

ASSOCIAÇÃO DOS ADVOGADOS DE MACAU

Rectificação

Regulamento do Acesso à Advocacia

Por ter saído inexacto, por lapso desta Associação, o Regulamento do Acesso à Advocacia, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 50, II Série, de 15 de Dezembro de 1999, se rectifica o seguinte:

No artigo 20.º, n.º 1, onde se lê:

«após frequência do curso prévio de adaptação»

deve ler-se:

«após frequência, com aproveitamento, do curso prévio de adaptação»;

No artigo 20.º, n.º 4, onde se lê:

«devendo cada candidato juntar ainda declaração de um patrono»

deve ler-se:

«devendo cada candidato juntar ainda comprovativo da frequência, com aproveitamento, do curso prévio de adaptação, se for o caso, e declaração de um patrono»;

No artigo 22.º, n.º 6, onde se lê:

«quando da conferência das folhas comprovativas do cumprimento»

deve ler-se:

«quando da conferência das folhas de presença da componente escolar e do mapa da componente prática do estágio comprovativos do cumprimento»;

No artigo 27.º, n.º 4, onde se lê:

«assinatura do juiz do processo em folha própria facultada pela A.A.M.»

deve ler-se:

«assinatura do juiz do processo no mapa da componente prática do estágio facultado pela A.A.M.»;

No artigo 27.º, n.º 7, onde se lê:

«assinatura do patrono em folha própria facultada pela A.A.M.»

deve ler-se:

«assinatura do patrono no mapa da componente prática do estágio facultado pela A.A.M.»;

No artigo 27.º, n.º 8, onde se lê:

«As folhas de comparência no escritório do patrono são, no mínimo, trimestralmente apresentadas na secretaria da A.A.M.»

deve ler-se:

«O mapa referido no número anterior é, no mínimo, trimestralmente apresentado na secretaria da A.A.M.»;

No artigo 28.º, n.º 1, alínea a), onde se lê:

«Prática de actos próprios da profissão de advogado»

deve ler-se:

«Praticar actos próprios da profissão de advogado»;

No artigo 28.º, n.º 1, alínea d), onde se lê:

«processos não penais cujo valor caiba na alçada dos tribunais de 1.ª instância»

deve ler-se:

«processos não penais em que não seja admissível recurso ordinário»;

No artigo 28.º, n.º 1, onde se lê:

«e) Prestar consulta jurídica.»

deve ler-se:

«e) Exercer a advocacia em processos de execução de valor que não exceda a alçada do Tribunal de Segunda Instância ou, quando sejam opostos embargos ou tenha lugar qualquer outro procedimento que siga os termos do processo declarativo, de valor que não exceda a alçada dos tribunais de primeira instância.

f) Prestar consulta jurídica»;

No artigo 35.º, n.º 1, onde se lê:

«Após a entrega de todas as folhas de presença, relatórios e trabalhos previstos no presente regulamento»

deve ler-se:

«Após a entrega de todas as folhas de presença, relatórios e trabalhos e do mapa da componente prática do estágio previstos no presente regulamento».

Pela Direcção da Associação dos Advogados de Macau, aos 13 de Janeiro de 2000.

O Presidente, *Jorge Neto Valente*.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

法院公告及其他公告 ANÚNCIOS JUDICIAIS E OUTROS

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

CERTIFICADO

Associação de Trabalhadores do Laboratório de Engenharia Civil de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde treze de Janeiro de dois mil, sob o número dois do maço número um, um exemplar da rectificação do estatuto da «Associação de Trabalhadores do Laboratório de Engenharia Civil de Macau», do teor seguinte:

第三章

組織

第八條——本會的組織架構包括：會員大會、理事會及監事會，各領導成員均由會員大會中選出，任期為兩年，可以繼續連任。

第九條——會員大會由所有會員組成，為本會最高權力機構，其職權如下：

(1) 修改章程，但必須有四份之三出席之會員票數通過方可；

(2) 負責選舉各領導部門之成員及革除其職務；

(3) 討論及通過理事會之每年工作報告及財務報告；

(4) 修訂會費；

(5) 會員大會設會長壹人，會長主持會員代表大會。

第十條——會員大會每年舉行平常會議一次，由會長召集，而特別會員大會之召開須由理事會召集，或因應五份之一會員的合理要求之下而召開。在任何情況下都須八天前以書面及掛號方式郵寄通知各會員，並列明日期、時間、地點及議程。

第十一條——理事會設理事長壹人及理事兩人組成，其職權如下：

(1) 領導本會，處理其行政工作及維持其所有活動；

(2) 決定新會員入會事宜及革除會員之會籍；

(3) 對本會有特殊貢獻之人士給予名譽會籍；

(4) 在會員大會作會務活動報告及財務報告；

(5) 理事長對外依照本會宗旨代表本會。

第十二條——監事會設監事長壹人及監事兩人組成，其職權如下：

(1) 監察理事會之行政活動；

(2) 查閱賬目及財政收支狀況。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos treze de Janeiro de dois mil. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)